



MedizinTechnik

... for a better life

Русский

Инструкция по эксплуатации

ATMOS S 61 Servant therapy

ATMOS S 61 Servant instruments



ATMOS S 61 Servant therapy:
533.0000.A

ATMOS S 61 Servant instruments:
532.0000.A

NN.02

ATMOS MedizinTechnik
GmbH & Co. KG

Ludwig-Kegel-Straße 16
79853 Lenzkirch/Germany

Tel. +49 (0) 7653 / 689-0
Fax +49 (0) 7653 / 689-190

atmos@atmosmed.de
www.atmosmed.de

ООО «АТМОС Медикаль»

105066, Россия, Москва,
ул. Старая Басманная,
д. 21/4, офис 112

Тел.: (495) 258-08-94
Факс: (495) 258-08-94

atmosmed@telsycom.ru
www.atmosmed.de

Дополнительную информацию, аксессуары, расходные материалы и запчасти можно запросить у фирмы:

ATMOS

ООО «АТМОС Медикаль»

105066, Россия, Москва,
ул. Старая Басманная д. 21/4, офис 112

Тел.: (495) 258-08-94

Факс: (495) 258-08-94

atmosmed@telsycom.ru

www.atmosmed.de

1.0 Введение	5
1.1 Комментарии к инструкции по эксплуатации	5
1.2 Назначение	5
1.3 Объяснение знаков и символов	6
2.0 Указания по технике безопасности	7
3.0 Монтаж: условия подключения	8-9
4.0 Оборудование и эксплуатация.....	10
5.0 Очистка.....	12
5.1 Основные рекомендации по очистке и дезинфекции	12
5.2 Рекомендуемые дезинфицирующие средства для инструментов	13
5.3 Рекомендуемые дезинфицирующие средства для поверхности	13
6.0 Гигиенический план	14
7.0 Обслуживание.....	16
7.1 Замена предохранителей	16
8.0 Технические данные	16
9.0 Утилизация	18
Декларация соответствия.....	19



1.1 Комментарии к инструкции по эксплуатации

В дальнейшем установки ATMOS S 61 Servant therapy и ATMOS S 61 Servant instruments для ясности будут объединены под названием „ATMOS S 61 Servant“.



Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания для правильной и эффективной работы с Вашими установками ATMOS S 61 Servant. Ознакомление с данной инструкцией поможет Вам избежать опасных ситуаций, а также расходов на ремонт и потерь времени на простой. Вместе с тем, это повысит надежность и продолжительность срока службы прибора. Руководство является также справочником. Переиздание, даже в виде выдержек, возможно только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора.



Уход и контроль техники безопасности в совокупности с надлежащей эксплуатацией обеспечивают надежность эксплуатации и поддержание ATMOS S 61 Servant в рабочем состоянии и поэтому являются обязательными мерами наряду с регулярной очисткой.

Ремонтные работы и контроль техники безопасности могут проводиться только специалистом, уполномоченным фирмой ATMOS. Благодаря использованию фирменных запчастей Вы получаете гарантию, что надежность в эксплуатации, степень готовности к вводу в действие и качество Вашего ATMOS S 61 Servant останутся на прежнем уровне.



- Установка ATMOS S 61 Servant имеет знак технического контроля CE в соответствии с директивой Совета европейского сообщества по продукции медицинского назначения 93/42/EWG и отвечает основополагающим требованиям приложения 1 данной директивы.
- Применяемая на фирме ATMOS система менеджмента качества сертифицирована по международным нормам EN ISO 9001 и EN ISO 13485.
- Перед первым пуском в действие прочитайте, пожалуйста, главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы избежать возможных опасных ситуаций.

1.2 Назначение

• Основные функции:

Хранение и подогрев инструментов
Секция для хранения приборов для проведения осмотра и лечения

• Спецификация основных функций:

Предварительный подогрев инструментов в целях предотвращения образования конденсата на инструментах во время процедур;
защита инструментов от пыли;
эргономичное, ориентированное на пользователя, расположение микроскопа, мониторов и инструментов

• Применение:

для применения вблизи от пациента

• Место проведения процедур:

частные медицинские учреждения и клиники для лечения ЛОР-заболеваний

• Ограничения по применению:

отсутствуют

• Стерильность:

не стерилин

Продукт при определенных обстоятельствах активен

1.4 Объяснение знаков и символов

Сокращения / символы в данной инструкции по эксплуатации

	Следовать по направлению часовой стрелки;	■	Общая информация		Двигаться в этом направлении
	Просим нажать на место, отмеченное точкой	●	Перечисление		Двигаться в этом направлении
	Активация педальным выключателем- опция	→	Подраздел		Замена
	Прочитайте, пожалуйста;		Контролировать		Плотно ввести в зацепление

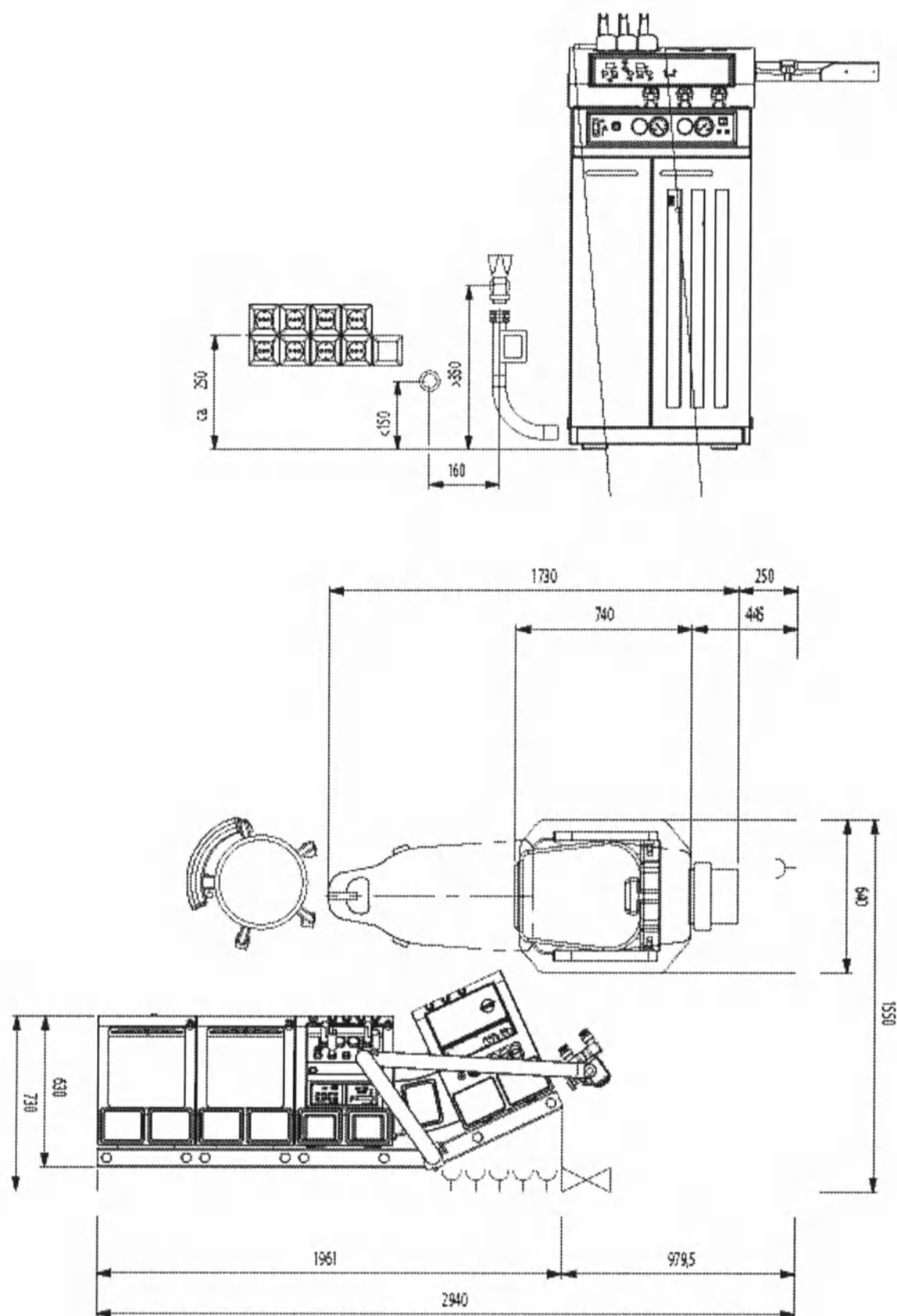
Знаки в данной инструкции по эксплуатации

	Предостережение, обращать особо тщательное внимание		Присоединение защитного заземляющего провода
	Предохранитель согласно IEC 417/5016, DIN 30600/0186		Переменный ток
	Рабочая часть типа BF		ВКЛ (электропитание, присоединение к сети)
	Выравнивание потенциалов	○	ВЫКЛ (электропитание, присоединение к сети)



Важные указания по безопасности

- Установка ATMOS S 61 Servant выполнена в соответствии с IEC 601/EN 60601 и соответствует следующим классам:
 - Класс защиты 1 по VDE
 - Класс IIa по EEC 93/42
- При монтаже соблюдать правильность присоединения проводов по цвету:
 - зеленый/ желтый: защитная земля (PE)
 - синий: нейтраль (N)
 - чёрный или коричневый: фаза (L)
- Осторожно! Подогрева зеркал и эндоскопов до температуры быть выше 40 C!
- С установкой ATMOS S 61 Servant может работать только обученный персонал, который уполномочен фирмой ATMOS, при условии осуществления контроля за эксплуатацией (IEC 601-1/EN 60601-1).
- Указанное на фирменной табличке напряжение должно соответствовать показателям сети электроснабжения.
- Перед каждым применением удостоверьтесь в эксплуатационной надежности и надлежащем состоянии установки. Поврежденные провода и шланги немедленно заменить!
- Данное оборудование повторно не стерилизуется. Повторная стерилизация компонент, отмеченных значком  запрещена. В случае повторного использования данных компонент увеличивается риск инфицирования.
- Никогда не оставляйте пациента одного с оборудованием.
- Помните: Медицинский изолирующий трансформатор необходим в случае, если используется несколько приборов, подключенных к общему источнику электропитания. (EN 60 601-1). Мощность трансформатора должна быть правильно рассчитана.
- Использованные инструменты складывать только в специально для этого предназначенные лотки, а не оставлять на ЛОР-установке!
- Следует соблюдать условия окружающей среды, приведенные в технических данных!
- По окончании работы выключите главный выключатель и закройте (если имеется) устройство подачи воды.
- ATMOS S 61 Servant может использоваться только в помещениях, предназначенных для медицинских целей, его нельзя устанавливать во взрывоопасных зонах.
- ATMOS S 61 Servant отвечает требованиям по помехоустойчивости стандарта IEC 601-1-2 / EN 60601-1-2 «Электромагнитная совместимость – Электроприборы медицинского назначения».
- ATMOS S 61 Servant нельзя эксплуатировать вместе с приборами, которые не отвечают требованиям стандарта EN 60601-1 «Электроприборы медицинского назначения» и EN 60601-1-2 «Электромагнитная совместимость (Электроприборы медицинского назначения)».
- ATMOS не несет ответственности за нанесение ущерба здоровью людей и материальный ущерб, если
 - использовались не фирменные детали (ATMOS),
 - были проигнорированы данные указания по эксплуатации,
 - монтаж, новые настройки, изменения, дополнения и ремонт были произведены лицом, не уполномоченным фирмой ATMOS
- Данное руководство по эксплуатации соответствует исполнению прибора и стандартам по технике безопасности, положенным в основу данного руководства по состоянию на момент сдачи в печать. Имеются все защищенные права на указанные соединения, методы, названия, программное обеспечение и приборы.



3.1 Необходимые разъемы для всех установок ATMOS S 61 Servant

Установка/ устройство	Макс. количество разъемов
ATMOS S 61 Servant ENT workstation	1х розетка с 3-им заземл. контактом
ATMOS S 61 Servant vision	1х фиксированный разъем
ATMOS S 61 Servant instruments	1х розетка с 3-им заземл. контактом
ATMOS S 61 Servant therapy	2х розетка с 3-им заземл. контактом
Водоразделительная установка (WTA)	1х розетка с 3-им заземл. контактом
Монитор	1х розетка с 3-им заземл. контактом
Кресло пациента	1х розетка с 3-им заземл. контактом

3.2 Подключение к электрической сети

- Помещения, используемые в медицинских целях, в соответствии с директивами Союза немецких электриков (VDE 0107 или VDE 0100) должны быть оснащены устройством защитного отключения (УЗО) с номинальным током утечки менее 0,03 А. Монтаж должен осуществляться в соответствии с инструкциями VDE 0107.
- Питающий кабель установки ATMOS S 61 Servant подключается к розетке с заземляющим контактом вблизи установки (макс. 5 м) (см. рис.). Подключение может осуществляться только уполномоченным специалистом.
- Потребляемая мощность составляет макс. 300 ВА.
- Для подключения следующих электроприборов (монтаж кресла пациента ATMOS с электроприводом, водоразделительная установка, камера, монитор и др.) следует предусмотреть дополнительные штепсельные розетки.

Первое включение

Перед отгрузкой каждая установка ATMOS S 61 Servant проверяется изготовителем. Чтобы удостовериться, что прибор работает правильно после транспортировки, пользователь должен проделать следующие операции:

1. Провести функциональный тест на приборе на месте предполагаемой эксплуатации.
2. Инструкции по эксплуатации прочтены и усвоены.

Если прибор транспортировался при низких температурах, то перед распаковкой прибора он должен пройти акклиматизацию при комнатной температуре не менее 4х часов. Запуск прибора без акклиматизации может привести к появлению конденсата и повреждению различных модулей прибора.

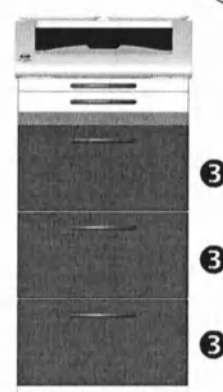
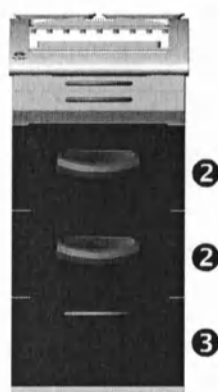
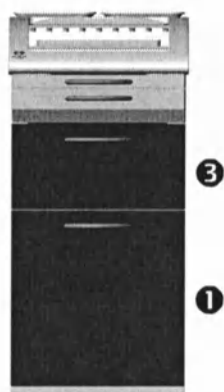
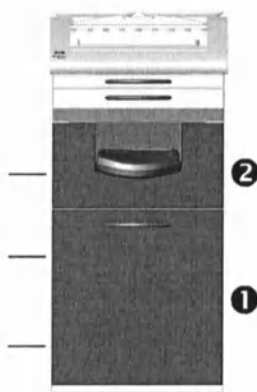
4.0 Оборудование „instruments“



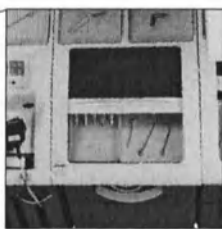
i Соедините разъем питания на приборе с электросетью, используя кабель питания. Пожалуйста проверьте напряжения питания в электросети!

ATMOS S 61 Servant instruments не оборудован выключателем электропитания. Каждый встроенный блок оборудован своим выключателем..

Для отключения от электросети отключите кабель питания.!



4.0 Оборудование „instruments“



Крышка-шторка + замок



Предварительный подогрев зеркал

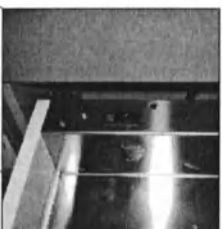
Подогреватель зеркал вмещает до 70 зеркал (размер от K2 до K7). Во избежание запотевания зеркал подогреватель с зеркалами предварительно нагревается до температуры тела (до 38°C).



Выдвижная поверхность для письма



Верхний выдвижной ящик с регулируемым стопором



Ящик с подогревом

Для того, чтобы вкл/выкл подогрев, пожалуйста вытащите ящик полностью и используйте выключатель в задней части ящика.



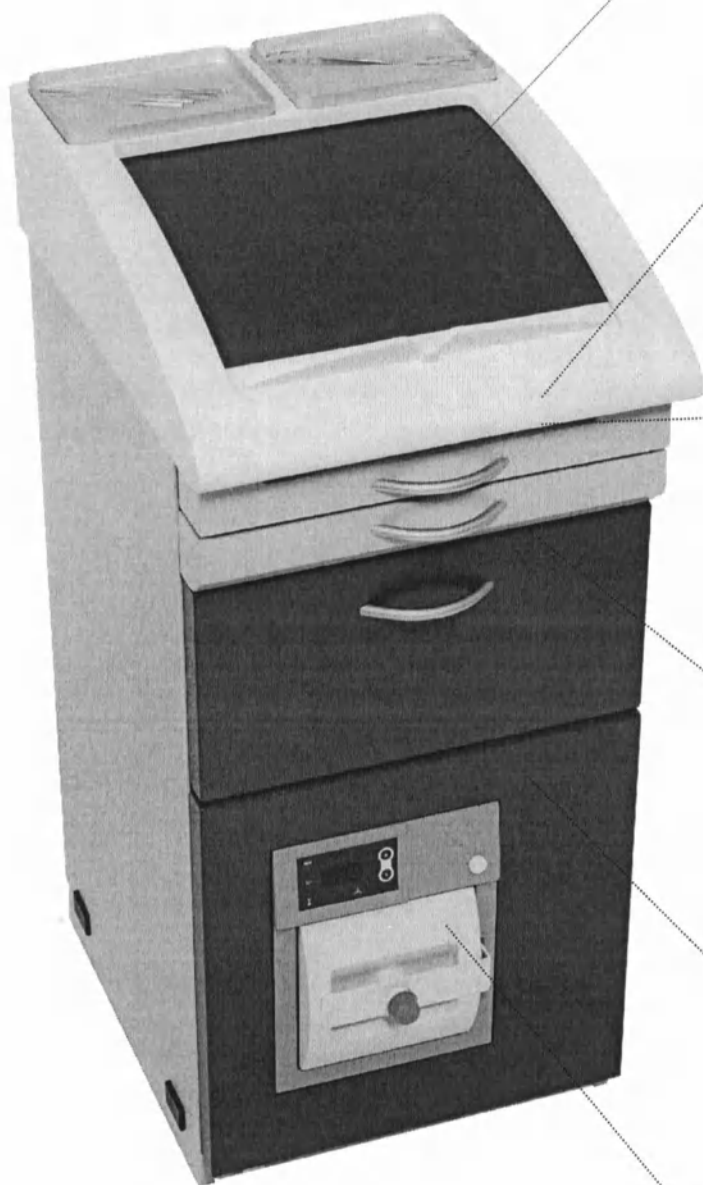
Контейнер для использованных инструментов
заполнение / опорожнение



Контейнер для отходов
Вложить мешок



После создания отверстия диаметром 50,5 мм в задней стенке возможно в него можно пропустить силовые кабели. При этом ВЧ приборы могут установлены в ATMOS S 61 Servant instruments вместо ящика с фиксацией



Крышка-шторка + замок



Выдвижная поверхность для письма



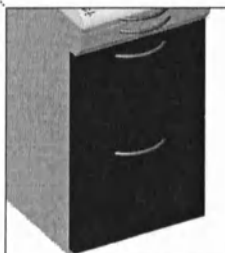
Верхний выдвижной ящик с регулируемым стопором



Радиохирургия
ATMOS RS 221



Аспирация дыма
SE 6501



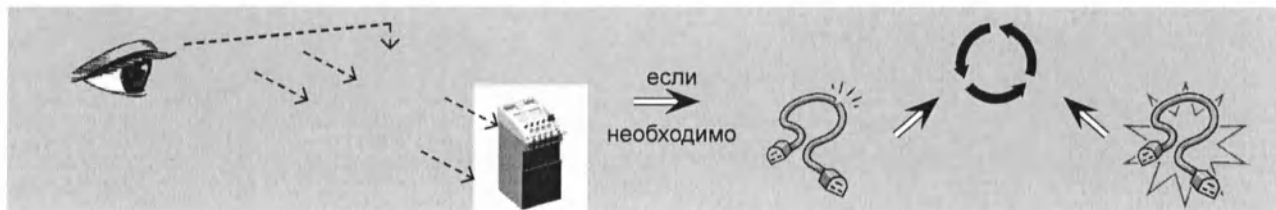
Ящики для хранения

5.1 Основные рекомендации по очистке и дезинфекции

Перед очисткой

Прежде чем приступить к очистке и дезинфекции, отключите установку ATMOS S 61 Servant от сети с помощью главного выключателя.

Перед началом работы:



Описываемые меры по очистке и дезинфекции или стерилизации не заменяют собой действующих предписаний по эксплуатации!

- Для дезинфекции годятся все приведённые на стр. 12 средства для дезинфекции поверхностей и инструментов.

Необходимо в обязательном порядке соблюдать данные по концентрации средств и указания производителей!

- Не применяйте
 - дезинфицирующих средств, содержащих органические или неорганические кислоты, или оснований, поскольку они могут вызвать коррозию.
 - дезинфицирующих средств, содержащих хлорамины, производные фенола или анионные поверхностно-активные вещества, т.к. они могут привести к образованию трещин на пластиковых деталях.

5.1.1 Очистка поверхностей

- Поверхности установки ATMOS S 61 Servant устойчивы к воздействию всех дезинфицирующих средств для поверхности, перечисленных на стр. 11.
- Протрите поверхности установки салфеткой, смоченной моющим или дезинфицирующим средством.
- Для очистки и дезинфекции могут использоваться также дезинфицирующий спрей или дезинфицирующие салфетки.
 - Содержащийся спирт при длительном применении может разъесть защитную оболочку и вызвать помутнение.



- Только очищенные инструменты складывайте на подносы!
- Регулярно производите очистку и дезинфекцию подносов для инструментов!

5.1.2 Подносы для инструментов

- Подносы перед стерилизацией основательно промыть в проточной воде. Можно использовать моющее средство (детерген) или чистящее средство (средство для дезинфекции поверхностей).
 - Остатки этих средств удалить, основательно прополоскав.

5.2 Рекомендуемые дезинфицирующие средства для инструментов

Продукт	Ингредиенты	(в 100 г.)	Производитель
GIGASEPT FF (конц)	Диальдегид янтарной кислоты Диметокси-тетрагидрофуран Антикоррозионные компоненты Неионогенные tensides и парфюмерные добавки	11.0 г. 3.0 г.	Schulke & Mayer, Нордерштедт
Mucozit-T	(3-аминопропил) лауриламин алкилметилбензиламмонийхлорид коко-пропилен диамин 1,5- гуанидин ацетат	8.0 % 19.0 % 7.0 %	Merz & Co., Франкфурт/Майн(конц)

5.3 Рекомендуемые дезинфицирующие средства для поверхности

Продукт	Ингредиенты	(в 100 г)	Производител
TERRALIN (конц)	Хлорид бензалкония Феноксипропанол	20 г. 35 г.	Schülke & Mayr, Нордерштедт
QUATONEX (конц)	Хлорид дидецилдиметиламмония Хлорид бензалкония Би-гванидиниумацетат полимерный бигванид активные вещества	14 г. 10 г. 7,5 г. 0,5 г.	Braun, Мельсунген
Pursept-A (дез. спрей или дез. салфетки)	этанол гликсал QAV	38,9 г. 0,1 г. 0,05 г.	Merz & Co., Франкфурт/Майн

Если на одном и том же объекте будут использоваться дезинфицирующие средства, содержащие альдегид и амин, это может привести к изменению цвета.

6.0 Гигиенический план



План очистки и дезинфекции ATMOS S 61 Servant



	Что	Как			Рекомендации	Когда				Кто	
	Используемые части	C Очистка	D Дезинфекц	S Стерилизац		После процедуры	Ежедневно	Еженедельн	Ежемесячно	Персонал, прошедший обучение работе на данном ЛОР- оборудовании.	
	Ёмкость для секрета										
	Разъём для шланга	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Крышка ёмкости	X	X	(X)	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Уплотнение крышки	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	DDS-фильтр				Замена ежедневная или при блокировке		X				
	Защита от брызг	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Шарик-поплавок	X	X	(X)	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Шланг в ёмкости	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Ёмкость	X	X	(X)	Опорожнить при наполнении		X				
	Одноразовая ёмкость				Заменить при наполнении						
Система промывки шлангов											
	Разъём для промывки	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция	X					
	Наконечник из силикона	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция	X					
	Переходник на шланге	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция	X	X				
	Шланг	X	X	(X) ^{а, б}	Промывка шланга после каждой процедуры. Ежемесячная замена шланга или паровая стерилизация	X					
	Ёмкость для промывки	X	X		Очистка по мере загрязнения			X			
Промывка уха/ термическая стимуляция нистагмуса											
	Воронка-тюльпан	X	X		Ручная очистка и дезинфекция	X					
	Рукоятка	X	X	(X) ^а	Протирка для очистки и дезинфекции		X				
	Сопло	X	X	X	После каждой процедуры	X					
	Защита от брызг	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции	X					
	Насадка (одноразовая)				Замена после каждой процедуры	X					
	Насадка	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция	X					
	Фильтр гигиенический				См. дополнительную инструкцию на фильтр			X			
	Крышка со шлангом	X	X		Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Ёмкость для промывки	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция; Очистка в моечной машине по программе „стекло“		X				
Распылители / Оливы Политцера											
	Рукоятка подачи сжатого воздуха	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция		X				
	Сопло распылителя	X	X	(X) ^а	Очистка и дезинфекция после каждой процедуры, при необходимости стерилизация в конце рабочего дня	X					
	Голова распылителя	X	X	(X) ^а	Многokrатная промывка водой			X			
	Шланг в голове распылителя	X	X		Еженедельная замена или при смене лекарства			X			
	Ёмкость распылителя	X	X	(X) ^а	Очистка в моечной машине по программе „стекло“ еженедельно или при смене лекарства			X			
	Олива Политцера	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция	X					
	Адаптер для оливы	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция	X					
	Управление эндоскопами										
	Колчан пластиковый	X	X		Очистка при помощи щетки; впоследствии дезинфекция/стерилизация щетки		X				
	Колчан металлический	X	X	(X) ^а	Очистка при помощи щетки; впоследствии дезинфекция/стерилизация щетки		X				
	Вставка защитная тефлоновая	X	X	(X) ^а	Ручная очистка и дезинфекция		X				

	Что	Как			Рекомендации	Когда				Кто
	Используемые части	C Очистка	D Дезинфекц	S Стерилизац		После процедуры	Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Персонал, прошедший обучение работе на данном ЛОР-оборудовании.
Управление инструментарием										
	ЛОР инструменты	X	X	X	Положите инструменты в лоток целиком сразу же после использования. Воздух должен быть удален из полостей. Затем инструменты необходимо промыть водой и просушить. Пожалуйста соблюдайте рекомендации компании ATMOS в отношении инструментария.	X				
	Инструмент. лоток	X	X		Ручная очистка и дезинфекция		X			
	Инструмент. лоток с крышкой	X	X		Очистка при помощи щетки, впоследствии дезинфекция/стерилизация щетки		X			
Визуализация										
	ATMOS Cam 21 / 31	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции	X				
	ATMOS Strobe 21 LED	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Эндоскоп гибкий	X	X ⁽¹⁾	(X) ⁽²⁾	Непосредственная очистка после использования при помощи салфетки	X				
	Эндоскоп жесткий	X	X ⁽¹⁾	(X) ⁽²⁾	Непосредственная очистка после использования при помощи салфетки	X				
	Ларингоскоп	X	X ⁽¹⁾	(X) ⁽²⁾	Непосредственная очистка после использования при помощи салфетки	X				
	Световод	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Источник света	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Микроскоп	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Осветитель настольный	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
Радиохирургический блок										
	ATMOS RS 221 (поверхность)	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Ручьятки пластиковые	X	X	(X) ⁽³⁾	Протирка для очистки и дезинфекции	X				
	Пинцет биполярный	X	X	(X) ⁽³⁾ (1)	Непосредственная очистка после использования при помощи салфетки; Рекомендуется энзимный детергент.	X				
	Электрод биполярный	X	X	(X) ⁽³⁾ (1)		X				
	Кабель биполярного электрода	X	X	(X) ⁽³⁾ (1)	Непосредственная очистка после использования при помощи салфетки; Рекомендуется энзимный детергент.	X				
	Электрод нейтральный	X	X	(X) ⁽³⁾ (1)		X				
	Кабель нейтрального электрода	X	X	(X) ⁽³⁾ (1)	Непосредственная очистка после использования при помощи салфетки; Рекомендуется энзимный детергент.	X				
	ЛОР электрод	X	X	(X) ⁽³⁾ (1)		X				
Поверхности										
	Корпус	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Движущиеся части	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Системная рама	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Ящики	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Поверхность д/письма	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Ящики для инструментов	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Предварительный подогрев зеркал	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции		X			
	Дозатор марли и ваты	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции, каждый день или после заполнения		X			
	Корзина для мусора	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции, каждый день или после заполнения		X			
	Лоток для инструментов	X	X		Протирка для очистки и дезинфекции, ежедневно под новые инструменты		X			

Рекомендуемые дезсредства

Дезсредства для обрабатываемых поверхностей:	- Dilomoxon® gel pr-ao „Bode Chemie“ - Kohlsol® FF pr-ao „Bode Chemie“ - Perfume® pr-ao „Schülke & Mayr“ - Tarmol® Protect pr-ao „Schülke & Mayr“
Дезсредства для иных поверхностей:	- Dilomoxon® gel pr-ao „Bode Chemie“ - Kohlsol® FF pr-ao „Bode Chemie“ - Bactobond® gasant pr-ao „Bode Chemie“ - Mikrosol® forte pr-ao „Bode Chemie“ - Perfume® pr-ao „Schülke & Mayr“ - Tarmol® Protect pr-ao „Schülke & Mayr“ - Дезсредство FD 312 pr-ao „Dier Dental“ - Дезсредство B 30 pr-ao „Onoschemie“
Инструменты-ручная дезинфекция:	- Korakol® AF pr-ao „Bode Chemie“ - Korakol® bank pr-ao „Bode Chemie“ - Korakol® plus pr-ao „Bode Chemie“ - Korakol® extra pr-ao „Bode Chemie“ - neodisher® Septo MED (Dr. Weigert) - neodisher® Septo 3000 (Dr. Weigert) - Sekusap® PLUS pr-ao „Ecolab“ - Sekusap® extra pr-ao „Ecolab“ - Gigasept® Instan AF (Schülke & Mayr) - Gigasept® pr-ao „Schülke & Mayr“
Инструменты-автоматическая дезинфекция:	- Dilomoxon® 21 clean pr-ao „Bode Chemie“ - Dilomoxon® 24 Vario pr-ao „Bode Chemie“ - Dilomoxon® 28 alta one pr-ao „Bode Chemie“ - Dilomoxon® Infa basochien zume (Bode Chemie) - neodisher® FA pr-ao „Dr. Weigert“ - neodisher® FA forte pr-ao „Dr. Weigert“ - neodisher® MedClean pr-ao „Dr. Weigert“ - neodisher® MedClean forte pr-ao „Dr. Weigert“ - Sekusap® FR pr-ao „Ecolab“ - Thermosept® alk clean forte (Schülke & Mayr)

Пожалуйста смотрите инструкции на дезсредства относительно концентрации, времени экспозиции, температуры и совместности.

Важная информация

(X) = Рекомендация RRO (Институт Роберта Коха) является рекомендательными и не являются обязательными.

Протирка для очистки и дезинфекции: Все поверхности должны быть протерты очищающим средством, которое обладает дезинфицирующим эффектом. Далее поверхность должна быть вытерта насухо.

¹ Автоматизированная при t=134°C, 20 минут, давление 2,2 бар, допускается не менее 75 циклов при отсутствии повреждений, на все электроды допускается не менее 75 циклов автоматизированной.

² Автоматизированная при t=134°C, 20 минут, давление 2,2 бар, допускается не менее 150 циклов.

³ Автоматизированная при t=134°C, 20 минут, давление 2,2 бар, допускается не менее 300 циклов.

⁴ Автоматизированная при t=134°C, 20 минут, давление 2,2 бар, допускается не менее 30 циклов.

⁵ Автоматизированная при t=134°C, 20 минут, давление 2,2 бар, допускается не менее 30 циклов (несовместимый температурно).

⁶ Ознакомьтесь с заводскими инструкциями по эксплуатации.

Неправильная концентрация дезсредства может привести к повреждению оборудования!

Основные рекомендации по очистке и дезинфекции основаны на действии согласно положению о Медицинском оборудовании (Германия) §18 BfG и рекомендациях Института Роберта Коха.

Все рекомендуемые дезинфицирующие средства, которые описаны здесь, являются включенными в список (в Германии) дезинфицирующих средств (AMPRRO) и были проверены на пригодности при использовании с ATMOS S 61 Servant.

ATMOS MedizinTechnik не несет ответственности за любые повреждения, причиненные оборудованием, из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации или из-за использования любых других дезинфицирующих средств.

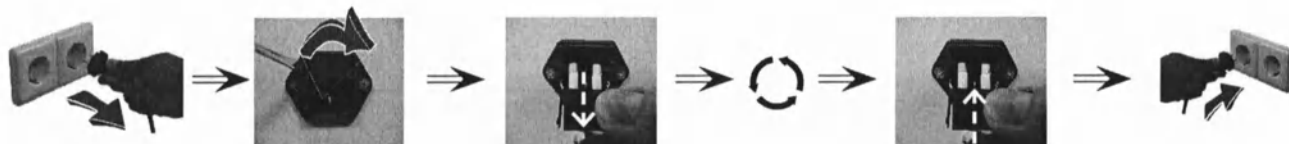
ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG
Ludwig-Kegel-Str. 12, 14-16, 18 ■ 79853 Lenzkirch/Germany
Phone +49 7653 689-0 ■ Fax +49 7653 689-190
atmos@atmosmed.de ■ www.atmosmed.de

ООО „АТМОС Медикал“
105006, Россия, г. Москва, ул. Старая Басманная, д. 2/14
■ тел./факс (495) 258-08-94
■ atmosmed@atmosmed.ru ■ www.atmosmed.ru

7.0 Обслуживание



7.1 Замена предохранителей



8.0 Технические данные



ATMOS S 61 Servant therapy (Технические характеристики доп. приборов Вы сможете найти в их руководствах по эксплуатации)

Напряжение	Не требует электропитания
Выдвижные части	Рекомендуются для ВЧ приборов и дымоотсосов ATMOS
Условия окружающей среды	
Транспортировка/ хранение	-10...+50°C 30...95 % влажность воздуха без конденсата давление воздуха 500...1060 гПа
Эксплуатация	+10...+35°C 30...95 % влажность воздуха без конденсата давление воздуха 700...1060 гПа
Размеры (ВхШхГ)	88.5 x 41.2 x 54.0 см
Вес	15 - 32 кг
Классификация в соответствии с приложением I к директиве ЕС 93/42/EWG	I
Маркировка CE	CE
Артикул	533.0000.0

ATMOS S 61 Servant instruments

Напряжение	230 В~ ± 10 %; 50/60 Гц Специальное напряжение: 100-127 В~ ± 10 %; 50/60 Гц актуально для отдельных модулей
Потребляемый ток	Макс. 2.5 А (230 В~); макс. 5.8 А (100 В~)
Мощность потребляемая	Макс. 580 ВА
Предохранители	2 x Т 3.15 А (230 В) 2x Т 6.3 А (100 ... 127 В)
Предварит. нагрев зеркал	Температура инструмента около 37 °С, мощность нагревателя 120 ВА
Подогрев ящика	Температура инструмента около 37 °С, мощность нагревателя 230 ВА
Продолжительность работы	Длительная эксплуатация
Сопротивление защитного провода	Макс. 0.1 Ω
Earth leakage current	Макс. 0.5 mA
Условия окружающей среды	-10...+50°C 30...95 % влажность воздуха без конденсата давление воздуха 500...1060 гПа
Транспортировка/ хранение	
Эксплуатация	
Размеры (ВxШxГ)	88.5 x 41.2 x 54.0 см
Вес	17 кг.
Контроль безопасности	После 12-ти месяцев. ATMOS рекомендует ежегодный профилактический осмотр
Класс защиты (EN 60601-1)	I
Степень защиты	Тип B
Категория защиты	IP X0
Классификация в соответствии с приложением I к директиве EC 93/42/EWG	I
Маркировка CE	CE
Используемые стандарты	EN 60601-1; EN 60601-1-2
Код по UMDNS	10-585 ЛОР лечебный модуль
Артикул	532.0000.0 Базовый модуль; 532.0110.0 Модуль энергоснабжения 230 В 532.0111.0 Модуль энергоснабжения 100 ... 127 В

- Материал корпуса можно полностью подвергать вторичной переработке..
- ATMOS S 61 Servant не содержит опасных материалов.
- Составные части установки ATMOS S 61 Servant следует утилизировать надлежащим образом и тщательно рассортировать материалы.





EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MEDIZINPRODUKTE

EC - DECLARATION OF CONFORMITY FOR MEDICAL PRODUCTS

DECLARATION DE CONFORMITE C.E. POUR PRODUITS MEDICAUX



MedizinTechnik
... for a better life

Name / Adresse des Herstellers:
Name / Address of Manufacturer:
Nom / Adresse du Fabricant:

ATMOS MedizinTechnik
GmbH & Co. KG
Ludwig-Kegel-Straße 16
79853 Lenzkirch/Germany
Tel. +49 (0) 76 53 / 6 89-0

Wir erklären hiermit, dass das Produkt... / We hereby declare that the product... /
Par la présente, nous déclarons que le produit...

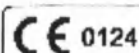
Artikelbezeichnung /
Designation /
Désignation d'article:

	ATMOS S 61 Servant ENT workstation	REF 530.0000.0
	ATMOS S 61 Servant vision	REF 531.0000.0
	ATMOS S 61 Servant instruments	REF 532.0000.0

den grundlegenden Anforderungen der nachstehenden Richtlinie entspricht:
is in conformity with the following standards:
est conforme aux prescriptions données de la directive sous-mentionnée:

- Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte vom 14. Juni 1993, zuletzt geändert am 7. August 2002
- Directive 93/42/EEC on medical products, passed by the commission on 14th June 1993, last amended on 7th August 2002
- Directive 93/42 du Conseil sur les produits médicaux du 14 Juin 1993, dernier changement le 7 Août 2002

Das Produkt wird gekennzeichnet mit:
The product is marked with the sign:
Le produit possède le marquage:



Lenzkirch, den 06.03.2007
Place and date of issue

Jörg. Hans-Joachim Hoffmann
Sicherheitsbeauftragter / Safety Inspector

Zeichn. unbegrenzt gültig bis auf weitere Änderungen am Produkt.
Validity unlimited till further changes of the product.
Validité non limitée à l'exception des changements au produit.

ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG

Ludwig-Kegel-Straße 16
79853 Lenzkirch/Germany

Tel.: +49 7653 689-0
Fax: +49 7653 689-190

atmos@atmosmed.de
www.atmosmed.de

Qd 148-4_CE0124



Всего в настоящем документе
прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью 20 листов.